

# LA EXPRESIÓN DE LA CORTESÍA VERBAL EN EL S. XIII: LA PCG Y BERCEO

Nuur Hamad Zahonero  
nuurhamad@yahoo.es

*Instituto Universitario Menéndez Pidal. UCM*

En los últimos años la investigación en el campo de la cortesía ha proliferado de forma notable en la Lingüística Hispánica. Muchos de los estudios se centran en el análisis sincrónico actual, quedando la cortesía desde un punto de vista diacrónico menos estudiada. Sin embargo, es precisamente desde el análisis de la evolución de los hechos lingüísticos, desde donde se pueden comprender mejor los procesos que afectan a la teoría de la cortesía.

Este trabajo se inscribe en el marco de los estudios sobre la historia de la cortesía en español, específicamente, en el análisis de la expresión de la cortesía verbal en el s. XIII, a partir del estudio de las fórmulas de tratamiento y de las formas de realización de actos de habla conflictivos para la gestión de las relaciones interpersonales, como las peticiones, en los que el uso de estrategias de cortesía se hace necesario para garantizar el mantenimiento de la armonía en las relaciones sociales.

El estudio se ha basado en un corpus documental de todas las interacciones verbales dirigidas a una segunda persona extraídas de dos obras claves del s. XIII, la *Primera Crónica General* y varias obras de Gonzalo de Berceo. A partir de este corpus, se han estudiado sistemáticamente para cada caso una serie de factores que consideramos influyentes en la elección del tratamiento y en la forma de realización de los actos de habla, como la relación entre los interlocutores (desglosada en términos de poder/solidaridad y de ausencia/presencia de confianza), la situación comunicativa y la lengua de las fuentes de los textos.

El tipo de texto en el que están insertas las interacciones también es fundamental, puesto que las tradiciones discursivas pueden jugar un papel importante, por ejemplo, en la posible variación en la elección de un tratamiento debido a restricciones en la métrica. En este sentido, la elección de las obras estudiadas no es casual, ya que, además de permitir la comparación de situaciones similares dado el gran número de personajes y de interacciones que se dan en estas obras, también se pueden analizar los resultados teniendo en cuenta las restricciones impuestas por una tipología textual y una determinada tradición discursiva.

El análisis de los datos se ha realizado siguiendo fundamentalmente las últimas aportaciones teóricas en la cortesía, como el modelo de “Gestión de relaciones interpersonales” (*Rapport Management*) que propone Spencer-Oatey (2008). El estudio de las estrategias de la cortesía se ha basado en el modelo de Blum-Kulka, House y Kasper (1989). Pero sobre todo, el trabajo se ha realizado teniendo presentes cuáles son las elecciones comunicativas esperables, según el estudio de la bibliografía de Pragmática Histórica de la época -Lapesa (2000 [1970]), Eberenz (2000)-, como del análisis de la ideología del momento -Georges Martin, (1997)-, ya que es a través del estudio de aquellos ejemplos que contradicen las elecciones esperables, como se pueden extraer conclusiones que pueden darnos claves para acercarnos al problema central de la cuestión: cómo y por qué se produce un determinado cambio lingüístico.

## Bibliografía

- BLUM-KULKA, Shoshana, Juliane House y Gabriele Kasper (1989): *Cross-cultural pragmatics: Requests and Apologies*, Norwood, New Jersey, Ablex Publishing Corporation.
- EBERENZ, Rolf (2000): *El español en el otoño de la edad Media: sobre el artículo y los pronombres*. Madrid: Gredos.
- LAPESA, Rafael (2000 [1970]): “Personas gramaticales y tratamientos en español” y “Las formas verbales de segunda persona y los orígenes del voseo” en Rafael Lapesa, *Estudios de morfosintaxis histórica del español*, edición de Rafael Cano Aguilar, M<sup>a</sup> Teresa Echenique Elizondo. Madrid: Gredos, pp. 311-45 y 683-97 respectivamente.
- MARTIN, Georges (1997): *Histoires de l'Espagne médiévale: historiographie, geste, romancero*. Paris: Klincksieck.
- SPENCER-OATEY, Helen (2008): *Culturally speaking. Culture, communication and politeness theory*, London-New York, Continuum.